

Typologie des constructions de degré : cas du créole haïtien et du luganda

Dans la littérature, l'anglais est considéré comme une langue à degré car on y trouve ces différentes constructions de degré, avec un adjectif comme prédicat gradable : question de degré, phrase de mesure, équatif, comparatif de supériorité, superlatif, comparatif différentiel, subcomparatif. Suivant la classification de Stassen (1985, 2013) l'anglais est une langue à *particle comparative* avec son marqueur de paramètre *than* (1) tandis que le créole haïtien (CH) est une langue à *exceed comparative* avec son marqueur de paramètre *pase* (2) ainsi que le luganda avec son verbe *singa* (3).

(1) Sally is taller than Joe. (Beck & al., 2004 : 296, ex19)

(2) Ou te di mwen pi dous pase mango
2SG ANT dire 1SG MC ADJ MS mangue

'Tu avais dit que je suis plus doux qu'une mangue' (Triomec's, Pou ki)

(3) a. Kizito asinga Kato obukulu
Kizito a-singa Kato o-bu-kulu
Kizito NC1-exceed Kato AUG-NC14-old

'Litt : 'Kizito exceeds Kato in oldness'

'Kizito is older than Kato'

b. Kizito mukulu okusinga Kato
Kizito mu-kulu o-ku-singa Kato
Kizito NC1-old AUG-NC15-exceed Kato

'Litt : Kizito is old exceeding Kato'

'Kizito is older than Kato.' (Bochnak 2013 : 116, ex 182-183)

Dans cette présentation nous voulons, premièrement voir si le CH et le luganda sont des langues à degré comme l'anglais en nous appuyant sur les paramètres établis par Beck & al. (2004, 2009) et deuxièmement, nous voulons analyser leurs marqueurs afin de faire ressortir leur similarité et leur différence étant des langues faisant partie d'une même catégorie, en nous basant sur les travaux de Bochnak (2013), Cabrédo (2020).